

平成 29 年度通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

富士通訳ガイドアカデミー

■問題 1. 次の英文を読み、次の問いに答えなさい。

(10 点)

(Asha Miyazaki, *Japan: Your Ultimate Guide to Traveling, Culture, History, Food and More!* より一部改編)

※著作権の関係上、本文は掲載していません。

1-1 空欄(A)(B)(C)(D)(E)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを①～⑧の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。
(2 点)

- ① not – those – as – even – In addition
- ② not – that – on – as – While
- ③ no longer – those – for – except – Meanwhile
- ④ no longer – that – on – but – On the other hand
- ⑤ hardly – what – to – except – On the other hand
- ⑥ hardly – be – for – but – While
- ⑦ never – what – to – even – In addition
- ⑧ never – be – as – as – Meanwhile

1-2 下線部(1)の語と最も近い意味を表す語(句)を①～⑧の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。
(2 点)

- ① deals with ③ sweeps ⑤ avoids ⑦ manages
- ② affects ④ experiences ⑥ encounters ⑧ bumps into

1-3 下線部(2)について、あなたが外国人観光客から質問された場合どのような情報を伝えるか。本文から読み取れる情報を①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。
(2 点)

- ① これを持っていれば、日本全国どこへでも列車で行くことができる。
- ② これを持っていれば、JR に乗り入れている私鉄各線でも使用することができる。
- ③ これを使えば、清潔感のある列車で移動でき、かついつでも予定通りに目的地に着くことができる。
- ④ これを使えば、JR グループ 6 社の列車を乗り継いで北海道から九州まで列車で移動することができる。

1-4 空欄(1)(2)(3)(4)(5)(6)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。
(2 点)

- ① consists – that – Kofu – Atami – Haneda Airport – Narita Airport
- ② is comprised – which – Nikko – Hakone – Narita Airport – Haneda Airport
- ③ consists – which – Kamakura – Gora – Haneda Airport – Narita Airport
- ④ is comprised – that – Kinugawa – Ito – Narita Airport – Haneda Airport

1-5 本文の内容に一致するものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの

5

 にマークすること。 (2点)

- ① 外国人観光客は迷うこともあるが、日本の標識は多言語化されはじめており、大都市から地方への移動も容易になってきている。
- ② 駅構内にはすでに英語表記が付されており、外国人観光客が切符の購入に戸惑うこともないことから、旅行前に余裕をもって切符を購入しておく必要はなくなった。
- ③ 東京には5社以上の私鉄があり、都心と空港や有名な観光スポットを繋いでいる路線もある。
- ④ 大都市周辺を移動する人向けにサービスを展開していた日本国有鉄道は、多額の負債や不祥事により、1987年に民営化された後、JRに引き継がれた。

■問題2. 次の英文は、近年人気が高まっているツアーに関する記述です。これを読み、次の問いに答えなさい。 (15点)

(Ikuko Amamo: *In praise of iron grandeur: the sensibility of kōjō moe and the reinvention of urban technoscape* より一部改編)

※著作権の関係上、本文は掲載していません。

2-1 空欄(a), (f)に入れるのに最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの

6

、

7

 にマークすること。 (各1点×2=2点)

- (a) ① in front of ② in charge of ③ in the light of ④ in terms of

6

- (f) ① depending on ② regardless of ③ followed by ④ along with

7

2-2 空欄(b)～(e)には、斜字体で書かれた語句の英訳が入る。その組み合わせとして最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの

8

 にマークすること。 (2点)

- ① (b) industrial complexes
(c) bay-area industrial zone observation tour
(d) factory night view tour
(e) cultural capital for sightseeing
- ② (b) bay-area industrial zone observation tour
(c) factory night view tour
(d) industrial complexes
(e) cultural capital for sightseeing
- ③ (b) cultural capital for sightseeing
(c) bay-area industrial zone observation tour
(d) factory night view tour
(e) industrial complexes
- ④ (b) bay-area industrial zone observation tour
(c) factory night view tour
(d) cultural capital for sightseeing
(e) industrial complexes

2-3 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 海上から工場群に近づくにつれて、まったく違う風景を見ることができるからだ。
- ② 海上から工場群に近づくにつれて、工場群の風景は近づき難いものになるからだ。
- ③ これまでになかった角度で海上から工場群に近づくことができるからだ。
- ④ そうしなければ見ることができない風景を見るために海上から工場群に近づくことができるからだ。

2-4 下線部(2)～(5)の単語の意味に最も近い語を①～④の中から一つ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの ～ にマークすること。 (各1点×4=4点)

- | | | | | |
|----------------|--------------|-----------|---------------|---------------------------------|
| (2) ①container | ②cargo | ③bus | ④hovercraft | <input type="text" value="10"/> |
| (3) ①expanded | ②luxurious | ③external | ④alternative | <input type="text" value="11"/> |
| (4) ①critical | ②frequent | ③artistic | ④enthusiastic | <input type="text" value="12"/> |
| (5) ①motivated | ②pessimistic | ③reserved | ④sociable | <input type="text" value="13"/> |

2-5 次の英文が入る最も適切な位置を文中の[A]～[D]の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

The primary purpose of night tours is to facilitate participants to enjoy factory views from a vantage point where their physical security is assured.

2-6 空欄(g)には、文中の “*kōjō moe*” を英語で簡潔に表す語句が入る。その最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① evaluation of factories
- ② fascination for factories
- ③ vantage point of factory views
- ④ facilitator of factory tours

■問題 3. 次の英文は、日本の茶道に関する解説書の一部です。これを読み、次の問いに答えなさい。 (各3点×5=15点)

(Sennō Tanaka, Sendō Tanaka: *The Tea Ceremony* より)

※著作権の関係上、本文は掲載しておりません。

3-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

- ① それは茶の湯の始祖たちにより、美意識の目覚めの意味を最も良く伝えると考えられている。
- ② それは茶の湯の始祖たちにより、美意識を呼び起こす究極の方法と考えられている。
- ③ それは茶の湯の始祖たちにより、美しい物を評価する際の最も適切な方法と考えられている。
- ④ それは茶の湯の始祖たちにより、美しさの意味を再認識する最高の機会だと考えられている。

- 3-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの **17** にマークすること。
- ① ほとんどが自然と距離を置いて作られている西洋の家や庭と異なり、日本の茶室や庭は周囲の自然に溶け込むように作られている。
 - ② ほとんどが自然と対立するように作られている西洋の家や庭と異なり、日本の茶室や庭は周囲の自然と一体化するように作られている。
 - ③ 西洋の家や庭が部分的に自然から離れるように作られているのと異なり、日本の茶室や庭は周囲の人々と交流するために作られている。
 - ④ 西洋の家や庭のほとんどが自然から独立して作られているのと異なり、日本の茶室や家は周囲の自然と程よい距離を置くように作られている。
- 3-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの **18** にマークすること。
- ① 茶室は、樹皮がそのまま残った丸太、あるいは時の経過とともに自然に曲がり艶を失った木の柱で作られることがある。
 - ② 茶室は、樹皮に思わず触れたいくなる丸太、あるいは年月をかけて自然に曲がったような木の柱で作られることがある。
 - ③ 茶室は、樹皮がはがされたままの丸太、あるいは時とともにやむを得ず曲がり光沢を失った木の柱で作られることがある。
 - ④ 茶室は、樹皮が元のまま残っている丸太、あるいは時の経過とともに自然に曲がった素朴な木の柱で作られることがある。
- 3-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの **19** にマークすること。
- ① 天気、太陽の動き、季節の変化すべてが、茶道と自然のちょうど中間に位置し、バランスを保つ大事な役割を果たしている。
 - ② 天気、太陽の動き、季節の変化すべてが、茶道と自然の演劇的演出において重要な役割を果たしている。
 - ③ 天気、太陽の動き、季節の変化すべてが、茶道と自然の相互関係において重要な役割を果たしている。
 - ④ 天気、太陽の動き、季節の変化すべてが、茶道と自然の間の溝を埋める重要な役割を果たしている。
- 3-5 下線部(5)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの **20** にマークすること。
- ① 茶道における美意識を確立した人々は、自然にも敏感に反応した。おそらくそれが、茶道において季節の変化の規則性に従うことが重要になったひとつの理由であろう。
 - ② 茶道における美意識を確立した人々は、自然に関する素晴らしい想像力を持っていた。おそらくそれが、芸術全体において季節の経過の観察がこれほど重要な要素になった理由につながったのであろう。
 - ③ 茶道に美的な楽しみを見出した人々は、自然に対しても素晴らしい感受性を持っていた。おそらくそれが、季節の移ろいを見つめることが茶道においてこのように大切な部分となった理由であろう。
 - ④ 茶道に身体的な楽しみを見出した人々は、自然に対しても身体が敏感に反応するようになった。おそらくそのために、季節の変化の観察が芸術全体にとってこれほど重要な一部となったのであろう。

■問題 4. 次の日本語で書かれた下線部の内容を英語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 21 ~ 25 にマークすること。

(各 6 点 × 5 = 30 点)

4-1 A: おいしいお酒を作るには、豊富で良質な水が必要です。 21

B: 日本には、おいしいお酒を作っている酒蔵がいくつもありますよね。

- ① A key factor in determining how delicious sake will taste is a bountiful supply of high-quality water.
- ② A key factor in the taste of sake needs to be a bountiful and good quality water.
- ③ One of the key factors in making sake good is a lot of and high-quality water.
- ④ One of the key factor in sake brewing is an ample and good quality water.

4-2 A: 相撲で塩をまくのはなぜですか? 22

B: 力士たちは塩をまくことで土俵を清め、怪我なく相撲を取ることができるようにしているのだと思います。

- ① Sumo wrestlers throw a handful of salts for purification
- ② Sumo wrestlers are to purify the sumo ring by throwing any salt before the match
- ③ Sumo wrestlers throw a handful of salt to purify the sumo ring
- ④ Sumo wrestlers are always purifying the sumo ring by throwing a handful of salt

4-3 A: 二条城に着きましたよ。うぐいす張り廊下で有名ですね。 23

廊下を歩くとうぐいすが鳴くような音がします。

B: そうなんですか。でも、なぜそんな廊下を造ったのでしょうか?

A: 敵の侵入を知らせるための警報だと言われています。

- ① The purpose of the nightingale floor is said that the sound warn an intruder to be approaching.
- ② The purpose of the nightingale floor is said to warn an intruder not to approach.
- ③ It is said that the original purpose of the nightingale floor was that the sound surprised an intruder not to approach.
- ④ It is said that the original purpose of the nightingale floor was to warn that an intruder was approaching.

4-4 A: AED は至る所で目にするようになりましたが、使い方が分かりません。 24

B: 大丈夫です。 AED は手順を追って使えるようになっていますから、操作しやすいです。

- ① AEDs are easily designed to manipulate because you can use it with kind instructions.
- ② AEDs are user-friendly devices because they will give you step-by-step instructions.
- ③ You can use an AED anytime according to the voice instruction.
- ④ You are easy to handle an AED due to its step-by-step directions for use.

4-5 A: 羽村市動物公園で一押しの動物は何ですか? 25

B: そうですね、キリンです。 背中にハートマークの模様があるキリンがいます。

- ① There is a giraffe whose back have a heart mark.
- ② The giraffe with a heart mark on its back is over there.
- ③ You can see a giraffe with a heart mark on its back.
- ④ You can see a heart mark on giraffe's back.

■問題 5. 次の用語や写真を英語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。(各 5 点×6=30 点)

5-1

写真省略

- ① The spectacular night view from neighboring Mt. Sarakura has been chosen as one of the new three most beautiful night views in Japan.
- ② The night view from Mt. Wakakusa is beautiful and has been rated as one of the best three beautiful night views in Japan.
- ③ The view from Mt. Rokko is breathtaking and has gained the title, “the Million Dollar Night View.”
- ④ The view from the top of Mt. Yashima is magnificent and attracts many visitors who come to enjoy the sunset or the night view of Takamatsu.
- ⑤ This spectacular night view looks different in different seasons. You can enjoy fantastic winter scenery in January and February.

5-2

写真省略

- ① The slopes here is lined with about 5,000 sacred gates. You pass through the gates and your requests will “pass”.
- ② The dancing stage of this temple stands 13 meters high, which gave rise to a famous phrase “Jump from the dancing stage”.
- ③ This Shrine is at the core of sightseeing in Ise. The main shrine has an elevated floor in the 'yuiitsu-shinmei-zukuri' style, which is the oldest style of shrine architecture.
- ④ This shrine is located in eastern Shimane. The existing shrine sanctuary was built in the 18th century, which is said to be the 25th reconstruction.
- ⑤ Young people from all parts of Japan come to this shrine to pray for success in the examination or academic achievement.

5-3 祇園祭

- ① It is one of the three great festivals of Kyoto. It takes place at Shimogamo-jinja and Kamigamo-jinja on May 15. The name of the festival comes from the leaves of hollyhock that are used to decorate the heads of the participants in the procession.
- ② It is a dance performance with a history of more than 130 years in Kyoto. *Geiko* and *maiko* perform traditional dances at the theater in Gion throughout the month of April.
- ③ It is held in honor of Yasaka-jinja and is one of the three great festivals of Kyoto. It is held throughout the month of July and its highlight is the Yama Hoko Junko grand procession.
- ④ It takes place at Yuki-jinja on October 22. Fires are lit at once from 6 p.m. at the signal of the ritual manager. Participants walk along in procession carrying flaming torches.
- ⑤ It is one of the three great festivals of Kyoto. It is held in honor of Heian-jingu in October. Its highlight is a procession of people dressed in costumes representing various periods of Kyoto’s 1,100-year history.

5-4 おでん

29

- ① It is a dish of thinly sliced beef cooked in a special pan with vegetables such as onions, tofu, shiitake mushrooms and other ingredients. This dish is cooked at the table in a broth of soy sauce, sugar, and sake. The cooked materials are dipped in raw egg before eating.
- ② It is a dish of thinly sliced beef or pork and vegetables cooked in a pan. The ingredients are quickly boiled in broth, and then eaten after being dipped in a special sauce.
- ③ It is a dish of a variety of ingredients, such as meat, fish, and vegetables cooked at the table in a large pot. It is famous as the *sumo* wrestlers' dish.
- ④ It is a cuisine in which tofu is placed in hot water flavored lightly with kelp and eaten while it is kept hot in the pot. The tofu is eaten after dipping in a soy sauce based marinade along with finely-chopped chives and a spice.
- ⑤ It is a dish in which a variety of ingredients such as eggs, white radish, fried fish paste are boiled together in a soy sauce based broth. Hot mustard is served as a condiment.

5-5 塔頭 たっちゅう

30

- ① It is a sub-temple on the site of the main temple founded to commemorate the death of a temple founder or a high priest. It later came to serve as the residence of a high priest in his retirement.
- ② It is a five-story tower which is usually found on the grounds of a Buddhist temple. It is said to be built to enshrine the ashes of Buddha.
- ③ It is an accommodation facility built alongside a temple. It was originally used by monks coming to pray. It differs depending on the temple, but at some, you can participate in religious devotions called *o-tsutome*.
- ④ It is a stone lantern. It is usually found on the grounds of shrines and temples, or as part of a landscape garden.
- ⑤ It is a stone figure with a scary face and sits on top of a building's roof. It is supposed to be effective as a charm that protects the house against evil.

5-6 能

31

- ① It is a genre of ancient ceremonial music and dances of the Imperial Court. Its performance styles include instrumental music, accompanied dance, and accompanied songs. Its venue includes religious rites of both Buddhist temples and Shinto shrines.
- ② It is a traditional stage art which first developed as an interlude for more serious plays. It features comical stories reflecting everyday conditions of life.
- ③ It is a traditional stage drama performed by male actors to the accompaniment of songs and music. It is characterized by exaggerated make-up, elaborate costumes, sophisticated stage sets, and a runway that extends into the audience.
- ④ It is a traditional dramatic art performed mostly by men to the accompaniment of distinctive narrative chants. It is characterized by highly stylized acting, the masks that the actors wear, elaborate costumes, and simple stage sets.
- ⑤ It is a traditional puppet play performed to the accompaniment of narrative ballads. It is characterized by the closely collaborative form by skillful manipulation of puppets, narrative recitation, and *shamisen* music.